



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
24 November 2009  
Russian  
Original: English/French/Arabic only

---

### Совет по правам человека

Тринадцатая сессия

Пункт 7 повестки дня

Положение в области прав человека в Палестине  
и на других оккупированных арабских территориях

### Письмо Постоянного представительства Сирийской Арабской Республики от 27 октября 2009 года на имя Председателя Совета по правам человека

Постоянное представительство Сирийской Арабской Республики при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве свидетельствует свое уважение Председателю Совета по правам человека – Канцелярии Председателя Совета по правам человека и имеет честь настоящим препроводить письмо Министра иностранных дел Сирийской Арабской Республики г-на Валида Муаллема на имя Председателя Совета, касающееся положения семи сирийских учащихся с оккупированных сирийских Голан (см. приложение)\*.

---

\* Приложение к письму распространяется в полученном виде только на том языке, на котором оно было представлено.

## Annex

S.E. Monsieur Alex VAN MEEUWEN,  
Président du Conseil des Droits de l'Homme,

Cela fait plus de quarante ans que le Golan Syrien Occupé est sous occupation israélienne. Israël continue de refuser de restituer le Golan Syrien Occupé à son pays d'origine, la Syrie et refuse de se soumettre aux résolutions pertinentes du Conseil de Sécurité, notamment la résolution /497/ pour parvenir à une paix juste et globale.

Les graves violations israéliennes se manifestent par des violations flagrantes du Droit International, des Droits de l'Homme et du Droit Humanitaire International, comme, en particulier, en empêchant la population du Golan Syrien Occupé de rendre visite à leurs familles ou proches dans leur pays d'origine, la Syrie.

Cette interdiction forcée et compulsive accroît les souffrances de notre peuple et est incompatible avec le minimum devoir de la puissance d'occupation.

Nous rappelons également les souffrances humanitaires graves qui se produisent lors de maladie ou de décès, car les familles ne sont pas autorisées à se rendre visites.

La Syrie, réaffirme que le droit humanitaire de communication entre les citoyens syriens et ceux vivant dans la partie occupée de leur patrie doit être respecté. La Syrie demande que toutes les actions menées par Israël à l'encontre des droits de la population du Golan Syrien Occupé soient considérées comme des violations graves, comme celles exercées, depuis 1967 date de l'occupation de notre territoire.

Dans ce contexte, les autorités d'occupation ont refusé catégoriquement le retour de 7 étudiants syriens, étudiant dans leur pays d'origine, dans leurs villages du Golan Syrien Occupé, ces étudiants sont :

- |                            |    |                     |
|----------------------------|----|---------------------|
| 1-Ayman Hael ABOU SALEH    | de | Shams occupé        |
| 2-Rabi'i Hassan ALKADAMNH  | de | Majdal Shams occupé |
| 3- Majid Jamil SHAMS       | de | Majdal Shams occupé |
| 4- Rania Farhan AL SAFADI  | de | Majdal Shams occupé |
| 5-Omaya Mohamed AL SAFADI  | de | Majdal Shams occupé |
| 6-Ihsan Fahd SHOKERE       | de | Majdal Shams occupé |
| 7-Rayek Souleiman SHA'ALAN | de | Ein Kinyeh occupé   |

Cette interdiction est entrée en vigueur, en coïncidence, avec un certain nombre de mesures arbitraires imposées par Israël aux étudiants du Golan Syrien Occupé, en mettant des obstacles pour les empêcher de retourner dans leurs villages.

La Syrie conteste officiellement, auprès du Conseil des Droits de l'Homme, ces actions arbitraires menées à l'encontre des étudiants du Golan Syrien Occupé.

Le Gouvernement de la République Arabe Syrienne prie Monsieur le Président du Conseil des Droits de l'Homme de faire circuler cette lettre, comme document officiel du Conseil des Droits de l'Homme.

Je vous prie de croire, Monsieur le Président, en l'assurance de ma très haute considération.

Damas, le 27 octobre 2009.

Walid AL MOALLEM (*signed*)  
Ministre des Affaires Etrangères de  
La République Arabe Syrienne



## الجمهورية العربية السورية

### وزير الخارجية

السيد إلكس فان ميلين

مضى أكثر من أربعين عاماً على الاحتلال الإسرائيلي للجولان السوري، ومانرت إسرائيل ترفض إعادة الجولان السوري المحتل إلى وطنه الأم سورية، والتجاوب مع قرارات مجلس الأمن ذات الصلة بما فيها القرار 497/ وتطبيق السلام العادل والشامل.

وقد تجلّت أشنع الانتهاكات الإسرائيلية بمخالفتها الفاضحة للقانون الدولي وحقوق الإنسان والقانون الدولي الإنساني بشكل خاص من خلال مع أهالي الجولان السوري المحتل من زبارة أقاربهم وعائلاتهم في وطنهم الأم سورية.

إن هذا المعنى القسري والقمي يزد من معاناة أهلنا ويتنافى مع الحد الأدنى من واجبات سلطة الاحتلال، مذكّرنا بالمعاناة الإنسانية القاسية التي تحدث في حال المرض والوفاة دون أن يتمكن أفراد الأسرة الواحدة من زيارة بعضهم.

إن سورية تؤكد على الحق الإنساني بالتواصل بين المواطنين السوريين من أهالي الجولان الموجودين في الجزء المحتل من وطنهم مع باقي أبناء شعبهم. وتطالب باعتبار أي إجراء تتخذه سلطة الاحتلال بما يتعارض مع هذا الحق، انتهاكاً جسيماً يندرج ضمن الانتهاكات الجسيمة التي استمرت إسرائيل في ممارستها منذ احتلال أرضنا في العام 1967.

وفي هذا السياق، قامت سلطات الاحتلال برفض عودة سبعة من الطلاب السوريين الذين كانوا يتابعون دراستهم في وطنهم الأم سورية إلى قراهم في الجولان السوري المحتل رفضاً نهائياً، وهم:

1. أيمن هائل أبو صالح، من قرية مجدل شمس المحتلة.
2. ربيع حسن القضمامنة، من قرية مجدل شمس المحتلة.
3. مجيد جميل شمس، من قرية مجدل شمس المحتلة.
4. رانية فرحان الصفدي، من قرية مجدل شمس المحتلة.
5. أمية محمد الصفدي، من قرية مجدل شمس المحتلة.
6. إحسان فهد شقير، من قرية مجدل شمس المحتلة.
7. رايق سليمان شعلان، من قرية عين قنية المحتلة.

وقد جاء هذا المعنى بالتزامن مع عدة إجراءات إسرائيلية تصفية بحق طلاب الجولان السوري المحتل تمثلت بوضع عراقيل أمامهم لمنع عودتهم إلى قراهم في الجولان السوري المحتل.

وإن سورية تتهج رسمياً لدى مجلس حقوق الإنسان على هذا الإجراء التصفي بحق طلاب الجولان السوري المحتل، وتدّين هذا الإجراء المتعارض مع القانون الدولي الإنساني واتفاقية جنيف الرابعة وقانون حقوق الإنسان.

وتطلب حكومة الجمهورية العربية السورية من رئيس مجلس حقوق الإنسان، تميم هذه الرسالة باعتبارها إحدى الوثائق الرسمية لمجلس حقوق الإنسان.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

دمشق في 27 تشرين الأول 2009

وليد الملقم

---